Actes des congrès de la Société française Shakespeare

23 | 2005
Shakespeare et le jeu

Jeux de mots / Jeux de dessins sur les pièces de William Shakespeare

Edouard Lekston

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/shakespeare/732>

DOI : 10.4000/shakespeare.732

ISSN : 2271-6424

Éditeur

Société Française Shakespeare

Édition imprimée

Date de publication : 1 novembre 2005

Pagination : 231-250

ISBN : 2-9521475-2-3

Référence électronique

Edouard Lekston, « Jeux de mots / Jeux de dessins sur les pièces de William Shakespeare », *Actes des congrès de la Société française Shakespeare* [En ligne], 23 | 2005, mis en ligne le 01 janvier 2007, consulté le 06 mai 2019. URL : <http://journals.openedition.org/shakespeare/732> ; DOI : 10.4000/shakespeare.732

Shakespeare et le jeu

actes du Congrès
organisé par la
SOCIÉTÉ FRANÇAISE SHAKESPEARE
les 10, 11 et 12 mars 2005

textes réunis par
Pierre KAPITANIAK

sous la direction de
Yves PEYRÉ

COMITÉ SCIENTIFIQUE :

Margaret Jones-Davies
Gisèle Venet
Jean-Marie Maguin
Yves Peyré
François Laroque
Pierre Kapitaniak

COUVERTURE :

Edouard Lekston, *King and Kusun*, 2005
edlek@free.fr

conception graphique et logo
Pierre Kapitaniak

© 2005 Société Française Shakespeare
Institut du Monde Anglophone
Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle
<http://recherche.univ-montp3.fr/SFS/>
5 rue de l'École de Médecine
75006 Paris

ISBN 2-9521475-2-3

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
réservés pour tous les pays

JEUX DE MOTS / JEUX DE DESSINS SUR LES PIÈCES DE WILLIAM SHAKESPEARE

Edouard LEKSTON

Ce travail graphique est avant tout un hommage aux nombreux jeux de mots dont William Shakespeare usait dans ses pièces pour rendre celles-ci encore plus pertinentes, plus incisives et plus explicites paradoxalement; mais aussi plus drôles et plus ludiques.

Les premiers Jeux de Mots/Jeux de Dessins sont apparus dans le recueil *Mon Ami William*, où ils faisaient office d'introductions aux différentes parties de l'album.

Ici le jeu de mots côtoie le dessin : les mots donnent naissance aux dessins et vice-versa, par le biais d'anagrammes, de synonymes, d'homonymes et d'antonymes ; avec du français, de l'anglais et même du « yahourt » ou franglais.

Les mots peuvent être biffés, torturés, inopinément complétés, tandis que le dessin reste simplement tracé au crayon noir, sans couleur ni matière.

Chacune de ces mini-illustrations, composée de symboles et de signes (écrits ou visuels) directement puisés dans la thématique et dans l'univers de Shakespeare, tente dans une approximative magie de résumer ou d'évoquer une pièce de Shakespeare. Ce sont des devinettes dont le but est de trouver quelle pièce y est traitée, avec ses éléments donnés, écrits et dessinés.

CROWN

C O U R O N N E

C O U R R O Û X

ÂME

ÂNE

E X I L E R

E L I X I R

Solutions :

- 1 - Lear, 2 - Richard II, 3 - Othello,
4 - Le Marchand de Venise, 5 - Henry V,
6 - Hamlet, 7 - La Nuit des Rois, 8 - Macbeth,
9 - Roméo et Juliette, 10 - Henry VIII,
11 - Richard III, 12 - Songe d'une nuit d'été,
13 - Comme il vous plaira, 14 - La Tempête.